

Diversidad Lingüística y Mediación Intercultural

Código: 44308

Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4316204 Francés Lengua Extranjera y Diversidad Lingüística	OB	0	1

Contacto

Nombre: Roser Gauchola Gamarra

Correo electrónico: roser.gauchola@uab.cat

Equipo docente

Julio Murillo Puyal

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (fre)

Prerequisitos

Ningún requisito

Objetivos y contextualización

- Reflexionar sobre los enfoques translingüísticos e interculturales en la mediación lingüística y la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras
- Conocer los enfoques tipológicos funcionalistas y sus implicaciones en la mediación lingüística y la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras
- Ser capaz de transponer los conocimientos adquiridos al análisis de los fenómenos lingüísticos, en sus manifestaciones orales y escritas, tanto en su vertiente universal (invariantes) como particular (variabilidad) a la mediación lingüística y la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras

Competencias

- Analizar las dimensiones sociales, culturales y lingüísticas de distintas situaciones de formación con vistas al dominio del francés, incluyendo situaciones que exijan la intermediación, la mediación entre lenguas y/o la gestión del plurilingüismo y la multiculturalidad.
- Concebir y desarrollar sesiones de formación en Francés Lengua Extranjera y diversidad lingüística a partir de documentos auténticos.
- Diseñar y elaborar una investigación sobre a una problemática vinculada a la formación en Francés Lengua Extranjera y diversidad lingüística.
- Diseñar, aplicar y explotar diversos tipos de evaluación (formativa, sumativa, etc.) en Francés Lengua Extranjera y diversidad lingüística.
- Organizar y planificar los contenidos de un trabajo de investigación (artículo, monografía) y/o de una exposición oral (clase, comunicación, conferencia).
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Trabajar individualmente y en equipo siendo capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generados.

Resultados de aprendizaje

1. Analizar documentos o situaciones auténticas relacionadas con la diversidad lingüística.
2. Analizar y evaluar algunas situaciones de medición lingüística en contextos plurilingües.
3. Conocer y diferenciar las principales líneas de investigación actuales en el ámbito de la Diversidad Lingüística.
4. Diferenciar las tipologías de lenguas en contacto.
5. Distinguir entre un enfoque formalista de uno funcionalista.
6. Distinguir los diferentes modelos de análisis de la diversidad lingüística en sus ámbitos de trabajo y aplicación.
7. Explicar los principios de la comparación lingüística.
8. Identificar situaciones en las que la diversidad lingüística tiene un papel importante.
9. Organizar y planificar los contenidos de un trabajo de investigación (artículo, monografía) y/o de una exposición oral (clase, comunicación, conferencia).
10. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
11. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
12. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
13. Seleccionar, categorizar y generalizar factores de diferenciación o de semejanza de índole sociológica y cultural en una situación de comunicación exolingüe.
14. Seleccionar, categorizar y generalizar factores de diferenciación o de semejanza de índole sociológica y cultural en una situación de mediación translingüística.
15. Trabajar individualmente y en equipo siendo capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generados.

Contenido

- El enfoque funcional en el análisis y la comparación lingüísticos. Implicaciones en la mediación lingüística y la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras
- El carácter esencialmente oral de las lenguas. Implicaciones metodológicas en el plano descriptivo y en las aplicaciones didácticas.
- Las funciones lingüísticas: algunos ejemplos en el análisis intralingüístico e interlingüístico. Implicaciones en la mediación lingüística y la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras

Metodología

Se impartirán clases magistrales en las que habrá discusiones colectivas con el alumnado tanto en la presentación teórica como en las aplicaciones prácticas (análisis de documentos e implicaciones en la mediación lingüística y la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras). Se realizarán ejercicios de autoanálisis de su propia producción en L0, en L1 y en L2.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Aplicaciones en el análisis de documentos escritos y orales (en lengua base, en lengua meta e interlengua)	10	0,4	1, 2, 3, 4, 6, 5, 7, 8, 9, 12, 11, 13, 14, 10, 15
Clases magistrales	10	0,4	1, 2, 3, 4, 6, 5, 7, 8, 9, 12, 11, 13, 14, 10, 15
Discusiones colectivas	10	0,4	1, 2, 3, 4, 6, 5, 7, 8, 9, 12, 11, 13, 14, 10, 15

Evaluación

Evaluación

La evaluación del curso será continua e incluirá tanto las diversas pruebas como los trabajos/ejercicios/comentarios entregados durante todo el semestre y la participación activa en las clases. Incluirá un trabajo de síntesis y/o aplicación que deberá presentarse al final del semestre.

Para participar en la recuperación (que consistirá en un examen global de síntesis), el alumnado deberá haber sido previamente evaluado en un conjunto de actividades cuyo peso equivalga a un mínimo de 2/3 partes de la nota total. Solo tendrá derecho a recuperación el alumnado que, habiendo suspendido, tenga al menos una nota media final de 3,5 sobre 10. Las presentaciones orales y las tareas relacionadas con la actividad docente cotidiana quedan excluidas de la recuperación.

Se considerará 'NO EVALUABLE' el alumnado que haya realizado menos de 2/3 partes de las actividades de evaluación.

En el momento de la realización de cada actividad evaluadora, se informará al alumnado del procedimiento y fecha de revisión de las cualificaciones.

El plagio: El plagio total o parcial de cualquier ejercicio, examen o trabajo se considerará automáticamente un SUSPENDIDO (0). PLAGIAR es copiar de fuentes no identificadas, ya sea una sola frase o más, presentándolo como producción propia. Constituye una ofensa grave.

En caso de que el/la estudiante lleve a cabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. Encaso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

En caso de que las pruebas no se puedan hacer presencialmente, se adaptará su formato (sin alterar su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB. Los deberes, actividades y participación en clase se realizarán a través de foros, wikis y / o discusiones de ejercicios a través de Teams, etc. El profesor o profesora velará para asegurarse el acceso del estudiantado a tales recursos o le ofrecerá otros alternativos que estén a su alcance.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Ejercicios temáticos	40%	69	2,76	1, 2, 3, 4, 6, 5, 7, 8, 9, 12, 11, 13, 14, 10, 15
Entrevista personal	30%	1	0,04	1, 2, 3, 4, 6, 5, 7, 8, 9, 12, 11, 13, 14, 10, 15
Trabajo de síntesis y/o aplicación	30%	50	2	1, 2, 3, 4, 6, 5, 7, 8, 9, 12, 11, 13, 14, 10, 15

Bibliografía

- Kilani-Schoch, Marianne. (1988). *Introduction à la morphologie naturelle*. Berne, Peter Lang.
- Lazard, Gilbert. (1995). *L'Actance*. Paris, PUF.
- Renard, Raymond, (2010). *Structuro-global et verbo-tonal*. Mons, CIPA
- Seiler, Hansjakob. (2000). *Language Universals Research. A Synthesis*. Tübingen, Gunter Narr Verlag.

Se dará bibliografía complementaria durante el semestre.

Software

No ha lugar